

**No. 7 – 2007**

Tedaanded 73 – 86  
seisuga 01. 07. 2007



# TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet  
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-  
märgistuse teenistus  
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration  
Aids to Navigation and Hydrography Division  
Navigational Information Section

Address:  
Valge 4  
11413 Tallinn  
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640  
Faks: (+372) 6 205 606  
e-mail: [navinfo@vta.ee](mailto:navinfo@vta.ee)  
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.  
*Positions are given in WGS-84.*

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-  
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-  
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis  
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be  
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be  
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-  
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.  
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise  
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.  
*International Symbols, Abbreviations and Terms  
used on Charts*

## I Üldinfo

### *General information*

#### **No. 73 Tall Ships' Race BALTIC 2007**

Suured purjelaevad Läänemerel ja Soome lahel

##### 1.etapp Århus (DEN) Kotka (FIN)

Võistluste start: kell 0900Z 10.juulil, alal 55°05'N 012°55'E (Møni saare idaranniku  
lähistel)

1. teekonnapunkt 54°59'N 015°04'E

2. teekonnapunkt 55°58'N 016°37'E

3. teekonnapunkt 59°13'N 022°17'E (Glotovi madala N poi lähistel)

Finiš: Suurupi poolsaarest loodes, punktide 59°31.4'N 024°15.8'E ja

59°35.0'N 024°08.6'E vahelisel joonel (5M), suletakse kell 1200Z 17.juulil.

Edasi seilavad osavõtjad vabalt valitud maršruudil Kotkaske.

Osavõtjad lahkuvad Kotkast 21.07. Saabumine Stockholmi (SWE) 27.07.

## 2. etapp Stockholm (SWE) Szczecin (POL)

Võistluste start: kell 1000Z 31.07 alal 59°04'N 019°07'E

1. teekonnapunkt 57°22'N 017°06'E

2. teekonnapunkt 54°59'N 015°04'E

Finiš: Reda laevatee poist (54°26'N 014°06'E) 5M pikkuselt asimuudil 320°

Finiš suletakse kell 1800Z 03.augustil.

Edasi seilatakse Szczecinisse, kust lahkutakse kodusadamatesse 7.augustil.

## **THE TALL SHIPS' RACE BALTIC 2007**

The Race fleet assembles in Århus, Denmark on 5 July.

The fleet departs Århus on 8 July and makes its way, via The Sound, to the start area for Race 1.

### **Race 1 Århus to Kotka, Finland**

**Race Start** at 0900Z on 10 July in area 55°05'N 12°55'E

**Waypoint 1** 54°59'N 15°04'E to port

**Waypoint 2** 55°58'N 16°37'E to port

**Waypoint 3** 59°13'N 22°17'E to port

**Finish Line** 315°T from Suurupi Light 59°28'N 24°23'E for a distance of between 5 and 10 miles

**Race Time Limit** 1200Z on 17 July

The fleet then makes its way independently to Kotka. The fleet will be in Kotka from 18 to 21 July. It departs Kotka on 21 July and sails in company to Sweden, Stockholm, arriving 27 July.

The fleet departs Stockholm on 30 July and makes its way to the start area for Race 2.

### **Race 2 Stockholm to Szczecin, Poland**

**Race Start** at 1000Z on 31 July in area 59°04'N 19°07'E

**Waypoint 1** 57°22'N 17°06'E to starboard

**Waypoint 2** 54°59'N 15°04'E to starboard

**Finish Line** 320°T from Reda Fairway Buoy 54°26'N 14°06'E for a distance of up to 5 miles

**Race Time Limit** 1800Z on 3 August

The fleet then makes its way independently to Szczecin. The fleet will be

In Szczecin from 4 to 7 August at which time the fleet will disperse to home ports

**TEADAANDED MEREMEESTELE No. 7 – 2007**

|                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Veeteede Ameti väljaannete                      | The editions issued by EMA                      |
| - Eesti navigatsioonikaardid                    | - Estonian Charts                               |
| - Eesti lootsiraamat (2003)                     | - Eesti lootsiraamat (in Estonian)              |
| - Meremärgid (2006)                             | - List of Lights (2006)                         |
| - Sailing Directions for Estonian Waters (2004) | - Sailing Directions for Estonian Waters (2004) |
| - Leppemärgid INT 1                             | - Symbols INT 1                                 |
| - Teadaanded meremeestele                       | - Notices to Mariners                           |
| edasimüügiga tegelevad:                         | are available at                                |
| a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1   |                                                 |
| tel / phone (+372) 646 0650                     |                                                 |
| faks / fax (+372) 646 0651                      |                                                 |
| b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4 |                                                 |
| tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax          |                                                 |

|                                                             |                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Eesti navigatsioonikaartide edasimüüjad välismaal:          | Retailers of the Estonian Nautical Charts aboard:           |
| Vt Veeteede Ameti kodulehekülge -                           | See homepage of the EMA -                                   |
| <a href="http://www.vta.ee/atp/">http://www.vta.ee/atp/</a> | <a href="http://www.vta.ee/atp/">http://www.vta.ee/atp/</a> |
| - navigatsioonikaardid                                      | - Nautical Charts                                           |

|                                                                                          |                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jooksev informatsioon Eesti navigatsioonimärkide kohta on Veeteede Ameti koduleheküljel: | Current information about the aids to navigation in Estonian waters available on the homepage of the EMA: |
| <a href="http://www.vta.ee/atp/">http:// www.vta.ee/atp</a>                              | <a href="http:// www.vta.ee/atp">http:// www.vta.ee/atp</a>                                               |
| - Navigatsioonimärgistuse andmekogu                                                      | - Database of Aids to Navigation                                                                          |

## II Kaardi korrektuur

### *Correction of Charts*

| Kaardi nr.<br>Chart No | TM<br>Notice   |
|------------------------|----------------|
| 300                    | 74             |
| 507 (INT 1267)         | 75, 76         |
| 516 (INT 1271)         | 81, 84         |
| 610                    | 75, 76, 78, 80 |
| 616                    | 81             |
| 632                    | 82, 83, 84     |
| 635                    | 85             |
| 744                    | 81             |
| 781                    | 83             |
| 823                    | 79, 80         |

|                                                    |                    |
|----------------------------------------------------|--------------------|
| 890                                                | 85, 86             |
| 925                                                | 76, 77             |
| Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i> | 75, 76, 77, 80     |
| Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i> | 81                 |
| Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i> | 82, 83, 84, 85, 86 |

## Soome laht / Gulf of Finland

### No. 74

#### Kaardi nr. 300 korrektuur

Muudatused GOFREP süsteemis  
alates 01. 07. 2007.

#### Correction to Chart No 300

Changes in GOFREP system  
beginning from 01. 07. 2007.

#### a) Lisada laevaettekannete uus

#### Insert new Central Reporting

keskliin järgmistesse punktidesse:

Line into the following positions:

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 1) 59°57.00'N 026°30.00'E | 5) 60°08.90'N 026°49.00'E |
| 2) 60°05.00' 026°30.00'   | 6) 60°10.30' 026°57.50'   |
| 3) 60°06.10' 026°32.20'   | 7) 60°10.30' 027°10.90'   |
| 4) 60°06.50' 026°38.00'   | 8) 60°12.00' 027°17.60'   |

#### b) Lisada uue seireala piir järgmistesse punktidesse:

#### Insert borderline of the new monitoring area into the psn-s

(Soome territoriaalveed):

(Finnish territorial waters):

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 1) 60°02.80'N 026°17.70'E | 5) 60°12.00'N 026°45.90'E |
| 2) 60°09.20' 026°29.50'   | 6) 60°12.00' 027°13.40'   |
| 3) 60°09.70' 026°36.70'   | 7) 60°12.00' 027°17.60'   |
| 4) 60°11.40' 026°44.50'   |                           |

#### c) Lisada uue seireala piir järgmistesse punktidesse:

#### Insert borderline of the new monitoring area into the psn-s

(Venemaa territoriaalveed):

(Russian territorial waters):

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 1) 60°10.30'N 027°10.90'E | 4) 60°08.20'N 026°54.50'E |
| 2) 60°08.50' 027°04.20'   | 5) 60°05.00' 026°49.00'   |
| 3) 60°08.50' 026°57.50'   | 6) 60°08.90' 026°49.00'   |

[IMO Resolution MSC.213(82)]

### No. 75

#### a) Tühistada TM No. 123(T) 11/06

#### Cancel NtM No 123(T) 11/06

#### b) Muuga lahe ankruala "I" lõunaosa on tühistatud.

Southern part of the anchorage  
area "I" in Muuga Bay is cancelled

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 7 – 2007

- c) Muuga lahe ankruala "I" jääb kasutusele koordinaatides: Anchorage area "I" in Muuga Bay will remain in force in positions:
- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1) 59° 36.00' N | 024° 47.30' E |
| 2) 59° 36.00'   | 024° 49.00'   |
| 3) 59° 34.40'   | 024° 51.10'   |
| 4) 59° 34.40'   | 024° 48.60'   |

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

#### No. 76

Tallinna laht.

Rohuneeme sadama merekanali liitsiht 79.2°-259.2°.

- a) Lisada liitsihi alumine tulepaak (Est.nr. 215.1) asukohta

*Oc R 2s 2M*

**UUS!** 59° 33.519'N 024° 47.520'E **NEW!**

- b) Lisada liitsihi ülemine tulepaak (Est.nr. 215.2) asukohta

*Oc R 2s 2M*

**UUS!** 59° 33.533'N 024° 47.667'E **NEW!**

Märkus: Liitsihi laevatatav osa lõpeb 50 m enne alumist tulepaaki

Tallinn Bay.

Rohuneeme Harbour Channel leading line 79.2°-259.2°.

Insert ldg.l. front light beacon into position

Insert ldg.l. rear light beacon into position

Note: the navigable part of the track ends 50 m ahead of the front light beacon

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 925 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11*

#### No. 77

Tallinna laht.

Rohuneeme sadama merekanal.

- a) Lisada parema külje tooder (Est.nr. 1101) asukohta

**UUS!** 59° 33.424'N 024° 46.627'E **NEW!**

- b) Lisada vasaku külje tooder (Est.nr. 1102) asukohta

**UUS!** 59° 33.440'N 024° 46.621'E **NEW!**

- c) Lisada parema külje tooder (Est.nr. 1103) asukohta

**UUS!** 59° 33.462'N 024° 47.017'E **NEW!**

- d) Lisada vasaku külje tooder (Est.nr. 1104) asukohta

**UUS!** 59° 33.478'N 024° 47.011'E **NEW!**

- e) Lisada parema külje tooder (Est.nr. 1105) asukohta

**UUS!** 59° 33.482'N 024° 47.226'E **NEW!**

Tallinn Bay.

Rohuneeme Harbour Channel.

Insert starboard-hand spar buoy into position

Insert port-hand spar buoy into position

Insert starboard-hand spar buoy into position

Insert port-hand spar buoy into position

Insert starboard-hand spar buoy into position

- f) Lisada vasaku külje tooder  
(**Est.nr. 1106**) asukohta  
**UUS!** 59° 33.498'N 024° 47.219'E **NEW!** Insert port-hand spar buoy into position
- g) Lisada parema külje tooder  
(**Est.nr. 1107**) asukohta  
**UUS!** 59° 33.500'N 024° 47.412'E **NEW!** Insert starboard-hand spar buoy into position
- h) Lisada vasaku külje tooder  
(**Est.nr. 1108**) asukohta  
**UUS!** 59° 33.518'N 024° 47.426'E **NEW!** Insert port-hand spar buoy into position

Kaart nr. 925 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11*

### No. 78

Tallinna laht.

Rohuneeme sadama merekanal.

Lisada järgmised toodrid:

a) parema külje tooder (Est.nr.1101)

59° 33.424'N 024° 46.627'E

b) vasaku külje tooder (Est.nr.1102)

59° 33.440'N 024° 46.621'E

Kaart nr. 610 *Chart*

Tallinn Bay.

Rohuneeme Harbour Channel.

Insert the following spar buoys:

Starboard-hand spar buoy

Port-hand spar buoy

### No. 79

Kopli laht.

Vene-Balti sadam.

Kustutada sügavus 10m

(INT1 II10+IK1) asukohas

59° 27.691' N 024° 38.997' E

Kaart nr. 823 *Chart*

Kopli Bay.

Vene-Balti Harbour.

Delete depth 10m (INT1 II10+

IK1) in position

### No. 80

Kopli laht.

Piirivalvesadam.

a) Lainemurdja NW otsa tulepaak  
(Est.nr.337) on taastatud.

*Fl R 3s 2M*

59° 27.345' N 024° 39.490' E

Kustutada märkus: "unlit"

b) Lainemurdja SE otsa tulepaak  
(Est.nr.338) on taastatud.

*Fl R 4s 2M*

59° 27.304' N 024° 39.573' E

Kustutada märkus: "unlit"

Kaardid nr. 610, 823 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 11A / *Chart Collection Vol 1 page 11A*

Kopli Bay.

Piirivalvesadam Harbour.

Breakwater NW end light beacon  
(INT 3800.4) has been restored

Delete note: "unlit"

Breakwater SE end light beacon  
(INT 3800.6) has been restored

Delete note: "unlit"

## Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

### No. 81

Sviby sadam.

Sviby Harbour.

Lisada vasaku külje poi (Est.nr.576)  
asukohta

Insert port-hand buoy into  
position

*FI R 3s 3M*

**UUS!** 58° 58.099'N 023° 18.906'E **NEW!**

Kaardid nr. 616, 744 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6, 6C / *Chart Collection Vol 2 pages 6, 6A*

### No. 82

Kihnu väin.

Kihnu Strait.

a) Tühistada Sange saare põhja-  
tooder (Est.nr. 2163) asukohas

Delete Sange saar N spar buoy  
in position

58° 13.43' N 023° 55.49' E

b) Lisada Sange saare põhja-  
poi (**Est.nr. 847**) asukohta

Insert Sange saar N light buoy  
into position

*Q W 3M*

**UUS!** 58° 13.423'N 023° 55.490'E **NEW!**

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 15, 16, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 15,16,20*

### No. 83

Kihnu sadama laevatee

Kihnu Harbour Fairway.

a) Tühistada parema külje tooder  
(Est.nr. 2181) asukohas

Delete starboard-hand spar buoy  
in position

58° 08.54' N 024° 02.09' E

b) Lisada parema külje poi  
(**Est.nr. 862**) asukohta

Insert starboard-hand light buoy  
into position

*FI G 3s 3M*

**UUS!** 58°08.5371'N 024°02.0865'E **NEW!**

Kaardid nr. 632, 781 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 15, 17 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 17*

### No. 84

Pärnu laht.

Pärnu Bay.

Lisada parema külje poi  
(**Est.nr. 875**) asukohta

Insert starboard-hand light buoy  
into position

*FI G 3s 3M*

**UUS!** 58°17.7080'N 024°24.1888'E **NEW!**

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 18, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 18, 20*

## Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters

### No. 85

Mõntu sadam.

Mõntu Harbour.

- a) Lisada parema külje tooder  
(**Est.nr. 3281**) asukohta

Insert starboard-hand spar buoy  
into position

**UUS!** 57° 56.832' N 022° 08.367' E **NEW!**

- b) Lisada vasaku külje tooder  
(**Est.nr. 3282**) asukohta

Insert port-hand spar buoy  
into position

**UUS!** 57° 56.805' N 022° 08.342' E **NEW!**

- c) Lisada parema külje tooder  
(**Est.nr. 3283**) asukohta

Insert starboard-hand spar buoy  
into position

**UUS!** 57° 56.904' N 022° 08.117' E **NEW!**

- d) Lisada vasaku külje tooder  
(**Est.nr. 3284**) asukohta

Insert port-hand spar buoy  
into position

**UUS!** 57° 56.876' N 022° 08.089' E **NEW!**

Kaart nr. 635, 890 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 6, 7 / *Chart Collection Vol 3 pages 6, 7*

### No. 86

Mõntu sadam.

Mõntu Harbour.

- a) Lisada parema külje tooder  
(**Est.nr. 3285**) asukohta

Insert starboard-hand spar buoy  
into position

**UUS!** 57° 56.972' N 022° 07.875' E **NEW!**

- b) Lisada vasaku külje tooder  
(**Est.nr. 3286**) asukohta

Insert port-hand spar buoy  
into position

**UUS!** 57° 56.945' N 022° 08.847' E **NEW!**

Kaart nr. 890 *Chart*

Kaardialbumi 3.osa lk 6A / *Chart Collection Vol 3 page 6A*

## III “Meremärgid Eesti vetes” (2006) korrektuur

*Correction to List of Lights in Estonian Waters (2006)*

### Lk / page 17

227 ROHUNEEME sadamakai tulepaak  
Veerg 3. Parandada asukohaks

59°33.55'  
24°47.53'

3805.5 ROHUNEEME pier light beacon  
Column 3. Amend position to

59°33.55'  
24°47.53'

Lk / page 21

- 275 MIINISADAMA läänvärava tulepaak  
Veerg 8. Lisada märkus: "ajutiselt puudub"  
MIINISADAM Harbour W gate light beacon  
Column 8. Insert note: " temp. is missing"

Lk / page 23

- 337 PIIRIVALVESADAMA lainemurdja NW otsa tulepaak  
Veerg 7. Parandada märgi kirjelduseks: "Punane metallsammas"  
Veerg 8. Kustutada märkus: "ajut. kustutatud"  
3800.4 PIIRIVALVESADAM Harbour breakwater NW end light beacon  
Column 7. Amend description to "Red metal column"  
Column 8. Delete note: "unlit"  
  
338 PIIRIVALVESADAMA lainemurdja SE otsa tulepaak  
Veerg 7. Parandada märgi kirjelduseks: "Punane metallsammas"  
Veerg 8. Kustutada märkus: "ajut. kustutatud"  
3800.6 PIIRIVALVESADAM Harbour breakwater SE end light beacon  
Column 7. Amend description to "Red metal column"  
Column 8. Delete note: "unlit"

Lk / page 33

- 540 ROHUKÜLA *parema külje poi*  
Veerg 3. Parandada asukohaks  
ROHUKÜLA *starboard-hand buoy*  
Column 3. Amend position to
- |  |           |
|--|-----------|
|  | 58°54.32' |
|  | 23°24.59' |
|  | 58°54.32' |
|  | 23°24.59' |

Lk / page 46

- 845 KIHNU *teljepoi*  
Veerg 3. Parandada asukohaks  
KIHNU *safe water buoy*  
Column 3. Amend position to
- |  |           |
|--|-----------|
|  | 58°08.50' |
|  | 24°02.76' |
|  | 58°08.50' |
|  | 24°02.76' |

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

*If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)*

# NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date .....

.....  
( laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender* )

.....  
( saatja aadress / *Address of sender* )

.....  
( tel. / fax No. )

Objekt, millest teatatakse .....  
*Subject*

Asukoht . Laius ..... Pikkus .....  
*Position. Latitude Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart ( Nr., väljalaske aasta ) .....  
*Chart ( No, Edition dated )*

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas .....  
*Latest Edition of Notices to Mariners held*

Teade:  
*Details:*

Teate saatja allkiri / *Signature of sender* .....

**Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:**  
***Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian Maritime Administration:***

Valge 4, 11413 TALLINN  
Tel.: (372) 6 205 640  
Faks: (372) 6 205 606  
E-mail: [navinfo@vta.ee](mailto:navinfo@vta.ee)

*Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.*